

Что означает название «Ла Лече Лига»?

Раздел «Вопросы и Ответы» составлен по материалам международной организации Ла Лече Лига. В разделе содержится информация по вопросам, которые часто возникают у родителей грудных детей. Не все из того, что здесь написано, подойдет именно вашей семье. Ла Лече Лига не дает советов или медицинских рекомендаций. Ла Лече Лига делится с Вами информацией о грудном вскармливании. Если у вас возникла серьезная проблема с кормлением, обратитесь напрямую к местному лидеру Ла Лече Лиги. Обязательно проконсультируйтесь со своим врачом по любому медицинскому вопросу. Лидеры Ла Лече Лиги – не медицинские работники.

По-испански слово «la leche» значит «молоко». Название организации Ла Лече Лига произошло от названия святыни Богородицы в г. Св. Августин, штат Флорида (США), - «Nuestra Senora de la Leche y Buen Parto», что в переводе с испанского означает «Богоматерь изобильного млека и в родах помощница».

Еще совсем недавно во многих странах люди стеснялись говорить о беременности как о чем-то постыдном, придумывая разные эвфемизмы как «деликатное положение» или «в положении», избегая слово «беременность». Вот и в 1950-е годы 20 столетия в США, когда была основана Ла Лече Лига, было неприлично употреблять слова и словосочетания «кормление грудью» и «беременность, беременная». Матери-основательницы Ла Лече Лиги придумали оригинальный способ рекламировать собрания организации, не шокируя читателей и слушателей словом «грудь» - они стали использовать испанское слово «ла лече» для названия организации.

Сегодня словосочетания со словом «грудь», в том числе и «кормление грудью» никого не смущают. Несмотря на иностранное происхождение, название «Ла Лече Лига» за много лет работы стало ассоциироваться с поддержкой и образованием кормящих женщин во всем мире. Хотя название организации и происходит от религиозной святыни, это никак не отражается на работе Ла Лече Лиги. Ла Лече Лига – *нерелигиозная* организация, единственная цель которой – предоставить информацию и поддержку, преимущественно путем личной помощи, *всем* матерям, которые хотят кормить грудью.

По этому адресу

<http://www.lalecheleague.org/lleaderweb/LV/LVDec97Jan98p141.html> можно прочесть обсуждение названия Ла Лече Лиги (англ.).

Перевод Наталии Уилсон